Porównanie tłumaczeń Marka 1:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Był zaś Jan który jest przyobleczony włosami wielbłąda i pasem skórzanym wokół biodra jego i jedząc szarańczę i miód dziki |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jan zaś ubrany był w sierść wielbłąda, skórzany pas\* miał na biodrach, a żywił się szarańczą\*\* \*\*\* oraz dzikim miodem.\*\*\*\* \*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I był Jan odziany włosami wielbłąda i pasem skórzanym wokół biodra jego, i jedzący szarańcze i miód dziki\*. [[6]](#footnote-7)6) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Był zaś Jan który jest przyobleczony włosami wielbłąda i pasem skórzanym wokół biodra jego i jedząc szarańczę i miód dziki |

1. 1) <x>120 1:8</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) szarańczą, ἀκρίς, גָבִים : <x>30 11:22</x> zezwala na spożywanie szarańczy. Niektórzy uważają, że Jan żywił się nie szarańczą, a szarańczynem strąkowym, pod. jak syn z Przypowieści o dwóch synach (tj. κεράτιον w <x>490 15:16</x>), <x>480 1:6</x>L. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>30 11:22</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Suszona szarańcza i miód niehodowlanych pszczół były częstym pożywieniem ludzi na obszarach o skąpej faunie i florze. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>20 3:8</x>; <x>90 14:25-27</x> [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) Polny. [↑](#footnote-ref-7)